

Христос Рождається! - Славте Його!

12 січня 2014р. – Неділя по Різдві, Неділя перед Богоявленням
29-та Неділя по Зісланні Святого Духа – Глас 4

January 12, 2014 – Sunday after Nativity of our Lord, Sunday before Theophany
29th Sunday after Pentecost – Tone 4

9:30AM За Парафіян та жертводавців

Понеділок, 13 січня

8:00AM † Дарія Билов – 40-ий день (ж. Богданна Титла)

**Вівторок, 14 січня – Обрізання Господа Ісуса Христа,
Св. Василя Великого, Новий Рік**

7:00PM За Парафіян та жертводавців

Середа, 15 січня *Нема Богослужень*

Четвер, 16 січня

8:00AM За здоров'я дітей Новіцьких: Марії, Стефана і Анастазії (ж. Е. Новіцька)
Health of Novicki Children: Maria, Stefan and Anastazia (Eva Novicki)

П'ятниця, 17 січня

8:00AM † Любомир Чубатий (ж. Н.Н.)

**Субота, 18 січня – Навечір'я Богоявлення (Щедрий вечір)
Піст від м'ясних страв**

8:30AM † Тереса Ключник (ж. Юля Косцьолек з род.)

4:30PM *Велике Повечір'я (З нами Бог), Водосвяття*

Неділя, 19 січня – Святе Богоявлення Господнє (Йордан)

9:30AM За Парафіян та жертводавців

Мировання

For Parishioners & Benefactors

Monday, January 13, 2014

† Daria Bylow – 40th Day (Bohdanna Tytla)

**Tues., Jan. 14 – Circumcision of Our Lord,
Feast of St. Basil the Great, New Year**

For Parishioners & Benefactors

Wed., January 15, 2014 *No Services*

Thursday, January 16, 2014

Friday, January 17, 2014

† Lou Czubytyj (N.N.)

Saturday, Jan. 18 – Eve of Theophany

Fasting: No meat

† Teresa Klucznik (Julia Kosciolk & Family)

Great Compline and Blessing of Water

Sunday, Jan. 19 – Theophany of Our Lord

For Parishioners & Benefactors

Anointing

TODAY'S READINGS: Epistle – Gal. 1:11-19 Gospel – Matthew 2:13-23

СЛОВО БОЖЕ НА СЬОГОДНІ: Апостол – Гал. 1, 11-19 Євангеліє – Мт. 2, 13-23

Тропар празника, глас 4: Різдво Твоє, Христе Боже наш, * засвітило світові світло розуміння: * в ньому бо ті, що зіздам служили, від зізди навчилися * поклонятися Тобі – Сонцю правди, * і пізнавати Тебе – Схід з висоти. * Господи, слава Тобі.

І святим, глас 2: Благовістуй, Йосифе, чудеса Давидові, богоотцю. * Ти бачив Діву, що родила; * з пастирями славословив Ти, * з волхвами поклонився Ти, від ангела вістку прийнявши. * Моли Христа Бога спасти душі наші.

Слава: Кондак святим, глас 3: Днесь радости сповняється божественний Давид, * а Йосиф хвалу з Яковом приносить; * вінець бо прийнявши через споріднення з Христом, радуються, * і неказанно на землі родженого освівають, і кличуть: * Щедрий, спасай тих, що Тебе почитають.



І нині: Кондак празника, глас 3: Діва днесь преістотного родить * і земля вертеп неприступному приносить. * Ангели з пастирями славословлять, * а волхви зо зіздою подорожують, * бо ради нас родилося дитя мале – превічний Бог.

Прокімен святим, глас 4: Дивний Бог у святих Своїх, Бог Ізраїлів (Пс. 67,36).

Стих: В церквах благословіть Бога, Господа, ви – з джерел ізраїлевих (Пс. 67,27).

Алилуя: Пом'яни, Господи, Давида і всю кротість його.

Стих: Бо клявся він Господеві, обіцявся Богові Якова.

Причасний: Хваліте Господа з небес, хваліте його на висотах. Радуйтеся, праведні, у Господі, правим належить похвала. Алилуя, *трпичі.*

Christ is Born! - Glorify Him!

ВІТАЄМО ВСІХ ПАРАФІЯН ТА ГОСТЕЙ! Ласкаво просимо Вас до Церковної залі після Святої Літургії на каву і солодке та поспілкуватися з друзями.

ВІЧНЕ СВІТЛО на цей тиждень – за здоров'я Івана Кофлі (ж. Н.Н.).

КУРС РЕЛІГІЙНОЇ ОСВІТИ для дорослих наново розпочнеться в середу, 15 січня.

«ПРОСФОРА» – Парафіяльний Різдвяний обід буде в наступну неділю, 19 січня, зразу після Святої Літургії. Дуже просимо наших парафіян-пекарок принести печиво. Квитки можна закупити при вході. Ласкаво запрошуємо всіх парафіян та гостей на родинне свято!

ЩИРО ДЯКУЄМО: Нехай Бог благословить усіх робітників, які присвятили свій час на нашому щорічному Різдвяному базарі. Щира подяка панству Протеник за просфори!. Дякуємо Маріянці Гаврилук з родиною за виготовлення нової різдвяної шопки для нашої Церкви.

ПОДЯКА пані Ірині Зелік за офіру в пам'ять † Осипа Мороза в сумі \$100.

КОНВЕРТИ НА 2014 РІК можна забрати вже сьогодні у церковному притворі. Зі всіма питаннями звертайтеся до мужів довір'я або до о. Пароха. Якщо Ви офіційно ще не зареєструвалися, щоб стати членами нашої парафіяльної родини, сьогодні добра нагода це зробити!

СВЯТА СПОВІДЬ – кожної неділі перед св. Літургією є можливість приступити до св. Сповіді.

ВЕЛИКЕ ПРОХАННЯ до парафіян пам'ятати за своїх рідних, які є в лікарні або в старечому домі. Треба подбати, щоб вони мали можливість приступити до св. Сповіді та прийняти Святе Причастя. Зверніться до о. Пароха.

WELCOME PARISHIONERS AND GUESTS! Please join us for coffee and sweets in our Church undercroft after Liturgy!

ETERNAL SANCTUARY LAMP is offered this week for the Health of John Kofla (N.N.).

ADULT RELIGIOUS EDUCATION in *English* – we will resume this Wednesday, Jan. 15 at 6:00PM.

“PROSFORA” – our Parish family will join together for the annual Christmas luncheon following Divine Liturgy next Sunday, Jan. 19. We ask our parishioner-bakers to bring baked goods. Tickets may be purchased at the door. All parishioners & guests are invited!!

THANK YOU: May God bless all the workers who devoted time and energy at our annual Christmas Bazaar. Sincere thanks to Mr. & Mrs. Protenic for baking the *Prosfora* bread. Special thanks to Marianka Hawryluk and her family for building the outdoor crèche for Christmas.

DONATION of \$100 in memory of †Osyp Moroz was made by Iryna Zielyk. Thank you!

2014 ENVELOPES are available in the Church undercroft. Please see Fr. Ivan or a Trustee with any questions. If you have not registered officially as parishioners, now is the perfect time to do so!

LET US REMEMBER in our prayers all our parishioners and friends who are sick at home, in a hospital or nursing facility, and for all those who are in need of our prayers. Please notify Fr. Ivan of anyone who is not able to attend Divine Liturgy in Church but is in need of reception of the Holy Sacraments.

#СВРОМАЙДАН

#EUROMAIDAN

МОЛІМСЯ ЗА МИР І КРАЩУ ДОЛЮ УКРАЇНИ!

**LET US CONTINUE TO PRAY FOR PEACE AND A BETTER FUTURE
FOR UKRAINE**

Financial Recap – 01/05/2014

Parishioners	\$1,117.00
Guests	70.00
Poor	73.00
Candles	124.51
Fuel	103.00
Coffee	62.00
Dues	30.00
Initial Offering	192.00
Prosfora	31.00
Donations	300.00
Christmas Flowers	192.00
Rizdvo-Koliada	717.00
Rizdvo Guests	186.00
Meat Sales	192.00
Varenyky	60.00

Total Contributions: \$3,449.51

ДЯКУЄМО ЗА ВАШУ ЖЕРТВЕННІСТЬ!

*Prepared by Maria Ougrin,
Financial Secretary*